

# INDICE

Palabras preliminares .....	4
Nelson Cartagena/Christian Schmitt (editores): Prólogo .....	7
Manuel ALVAR: Sobre la traducción .....	9
Alberto BARRERA Y VIDAL: La expresión literaria de la oralidad en <i>Tres tristes tigres</i> . ¿Un problema de traducción intralingual? .....	23
Lieve BEHIELS: La presencia de Galdós en la obra de Rosa Chacel .....	41
Ignacio BOSQUE: Anáforas distributivas: La gramática de <i>sendos</i> .....	59
Nelson CARTAGENA: Acerca de la traducción de los nombres propios en español (con especial referencia al alemán) .....	93
Patrick COLLARD: Apuntes sobre traducciones al francés, neerlandés e inglés de relatos de Jorge Luis Borges .....	123
Alan DEYERMOND: Notas sobre diglosia literaria y autotraducción en el siglo XV hispánico .....	135
Víctor GARCÍA DE LA CONCHA: Antonio Machado, maestro del librepensamiento poético .....	159
César HERNÁNDEZ ALONSO: Concepto y objetivos de la sintaxis funcional .....	173
Manfred LENTZEN: El compromiso en la poesía y en el teatro en España durante la Guerra Civil .....	185
Félix MONGE: Formaciones en <i>-ado</i> .....	201
José RODRÍGUEZ RICHART: <i>Casona</i> , traductor .....	213
Christian SCHMITT: Aspectos semánticos y pragmáticos de una teoría contrastiva de la formación de palabras entre la lengua castellana y las lenguas alemana y francesa .....	225
Gustav SIEBENMANN: El lector omnipotente .....	257
Jaime SILES: Para las fuentes de Francisco Brines: substrato barroco y refacción funcional .....	271
Mario VARGAS LLOSA: Tirant lo Blanc: las palabras como hechos .....	291